

Université Yambo Ouologuem de Bamako

<https://revue-kurukanfuga.net/>



Présidente du comité d'organisation :

Dr KADIDIATOU TOURE



Actes des journées scientifiques de la Faculté des Lettres,
des Langues et des Sciences du Langage (FLSL)

tenues les 13 et 14 janvier 2026 sise à Kabala



Thème : Langues africaines et mutations sociales :

Dynamique de résilience, d'innovation et de justice sociale



Kurukan Fuga La Revue Africaine des Lettres, des
Sciences Humaines et Sociales

Kurukan Fuga

4^{ème} N° Spécial
Hors-Série
Juillet 2026

*La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et
Sociales*

ISSN : 1987-1465

Actes des journées scientifiques de la Faculté des Lettres, des Langues
et des Sciences du Langage à l'Université Yambo Ouologuem de
Bamako, sise à Kabala sur le thème : "LANGUES AFRICAINES ET
MUTATIONS SOCIALES :

DYNAMIQUE DE RESILIENCE, D'INNOVATION ET DE
JUSTICE SOCIALE " tenues les 13 & 14 janvier 2026

4^{ème} numéro spécial -hors-Série de juillet 2026

4^{ème} N° Spécial
Hors-Série
Juillet 2026

Présidente du comité d'organisation:

Dr KADIDIATOUTOURE



<https://revue-kurukanfuga.net/>

Juillet 2026

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales







ISSN : 1987-1465

E-mail : revuekurukanfuga2021@gmail.com

Website : <http://revue-kurukanfuga.net>



Links of indexation of African Journal Kurukan Fuga

Copernicus	Mir@bel	CrossRef
		
https://journals.indexcopernicus.com/search/details?id=129385&lang=ru	https://reseau-mirabel.info/revue/19507/Kurukan-Fuga	https://doi.org/10.62197/udls
Zenodo	Sudoc	ASCI
		
https://zenodo.org/communities/rkf/records?q=&l=list&p=1&s=10&sort=newest	https://www.sudoc.abes.fr/cbs/xslt/DB=2.1/SET=4/TTL=1/SHW?FRST=5	https://www.ascidatabase.com/masterjournallist.php?v=16126

COMITÉ ÉDITORIAL & DE RÉDACTION

EDITORIAL AND WRITING BOARD



Directeur de publication et Rédacteur en chef / Director of Publication/ Editor-in-Chief

Prof MINKAILOU Mohamed, *Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*

Rédacteur en Chef / Chief Editor

Prof COULIBALY Aboubacar Sidiki, *Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*

Rédacteur en Chef Adjoint / Vice Editor in Chief

Dr SANGHO Ousmane (MC), *Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*

Montage et Mise en Ligne / Editing and Uploading

Dr BAMADIO Boureima (MC), *Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*

COMITÉ SCIENTIFIQUE & DE LECTURE SCIENTIFIC AND READING BOARD

Comité de Rédaction et de Lecture

- *Président du comité scientifique : Pr Mohamed Minkailou*

Membres

- SILUE Lèfara, Maitre de Conférences, (Félix Houphouët-Boigny Université, Côte d'Ivoire)
- KEITA Fatoumata, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- KONE N'Bégué, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- DIA Mamadou, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- DICKO Bréma Ely, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- TANDJIGORA Fodié, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- TOURE Boureima, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- CAMARA Ichaka, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- OUOLOGUEM Belco, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- MAIGA Abida Aboubacrine, Maitre-Assistant (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- DIALLO Issa, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- KONE André, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- DIARRA Modibo, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- MAIGA Aboubacar, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- DEMBELE Afou, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)

- Prof. BARAZI Ismaila Zangou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- Prof. N’GUESSAN Kouadio Germain (Université Félix Houphouët Boigny)
- Prof. GUEYE Mamadou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- Prof. TRAORE Samba (Université Gaston Berger de Saint Louis)
- Prof. DEMBELE Mamadou Lamine (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)
- Prof. CAMARA Bakary, (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)
- SAMAKE Ahmed, Maitre-Assistant (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)
- BALLO Abdou, Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- Prof. FANE Siaka (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- DIAWARA Hamidou, Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- TRAORE Hamadoun, Maitre-de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- BORE El Hadji Ousmane Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- KEITA Issa Makan, Maitre-de Conférences (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)
- KODIO Aldiouma, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- Dr SAMAKE Adama (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- Dr ANATE Germaine Kouméalo, CEROCE, Lomé, Togo
- Dr Fernand NOUWLIBETO, Université d’Abomey-Calavi, Bénin
- Dr GBAGUIDI Célestin, Université d’Abomey-Calavi, Bénin
- Dr NONOA Koku Gnatola, Université du Luxembourg
- Dr SORO, Ngolo Aboudou, Université Alassane Ouattara, Bouaké
- Dr Yacine Badian Kouyaté, Stanford University, USA
- Dr TAMARI Tal, IMAF Instituts des Mondes Africains.

Comité Scientifique

- Prof. AZASU Kwakuvi (University of Education Winneba, Ghana)

- Prof. ADEDUN Emmanuel (University of Lagos, Nigeria)
- Prof. SAMAKE Macki, (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- Prof. DIALLO Samba (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- Prof. TRAORE Idrissa Soïba, (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- Prof. J.Y. Sekyi Baidoo (University of Education Winneba, Ghana)
- Prof. Mawutor Avoke (University of Education Winneba, Ghana)
- Prof. COULIBALY Adama (Université Félix Houphouët Boigny, RCI)
- Prof. COULIBALY Daouda (Université Alassane Ouattara, RCI)
- Prof. LOUMMOU Khadija (Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc)
- Prof. LOUMMOU Naima (Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc)
- Prof. SISSOKO Moussa (Ecole Normale supérieure de Bamako, Mali)
- Prof. CAMARA Brahima (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- Prof. KAMARA Oumar (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- Prof. DIENG Gorgui (Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal)
- Prof. AROUBOUNA Abdoukadi Idrissa (Institut Cheick Zayed de Bamako)
- Prof. John F. Wiredu, University of Ghana, Legon-Accra (Ghana)
- Prof. Akwasi Asabere-Ameyaw, Methodist University College Ghana, Accra
- Prof. Cosmas W.K. Mereku, University of Education, Winneba
- Prof. MEITE Méké, Université Félix Houphouët Boigny
- Prof. KOLAWOLE Raheem, University of Education, Winneba
- Prof. KONE Issiaka, Université Jean Lorougnon Guédé de Daloa
- Prof. ESSIZEWA Essowè Komlan, Université de Lomé, Togo
- Prof. OKRI Pascal Tossou, Université d'Abomey-Calavi, Bénin
- Prof. LEBDAI Benaouda, Le Mans Université, France
- Prof. Mahamadou SIDIBE, Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako
- Prof. KAMATE André Banhouman, Université Félix Houphouët Boigny, Abidjan
- Prof. TRAORE Amadou, Université de Segou-Mali
- Prof. BALLO Siaka, (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)

Publishing Line

The African Journal Kurukan Fuga is an online scientific journal of the Department of Education and Research in English (DER English) of the University of Letters and Human Sciences of Bamako. It is a quarterly Journal which appears in March, June, September and December. The African Journal Kurukan Fuga was set up from the desire of the English Department professors to enrich their university landscape, which is quite poor in scientific journals (three journals for the whole university). Indeed, more and more young teacher-researchers arrive in our universities, and higher education institutions and institutes with very limited publication opportunities. The English Department is a case in point, with more than forty young doctors and doctoral students producing scientific articles which almost always have to be published elsewhere. The African Journal Kurukan Fuga intends to boost scientific research by offering larger publication spaces with its four annual publications. The creation of this journal is therefore intended as a response to the many requests made by many teacher-researchers in Mali and elsewhere who often do not have free access to quality online documentation for teaching and research. The journal favors texts in English; however, texts in other languages are also accepted.

The journal publishes only quality articles that have not been published or submitted for publication in any other journals. Each article is subjected to a double blind reading. The quality and originality of the articles are the only criteria for publication.



*Présidente du comité d'organisation :
Dr Kadidiatou TOURE*



*Actes des journées scientifiques
de la Faculté des Lettres, des
Langues et des Sciences du
Langage à l'Université des
Lettres et Sciences Humaines de
Bamako, sise à Kabala*

*Sur le thème : LANGUES
AFRICAINES ET
MUTATIONS SOCIALES :
DYNAMIQUE DE
RESILIENCE,
D'INNOVATION ET DE
JUSTICE SOCIALE*



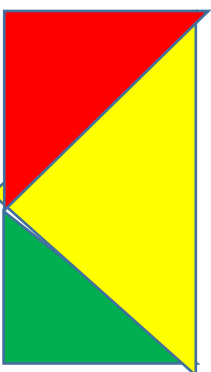
Kurukan Fuga | Hors-Séries N°4 – juillet 2026

ISSN : 1987-1465

Faculté des Lettres, des Langues et des Sciences du Langage

Université des Lettres et Sciences Humaines de Bamako

URL: <https://revue-kurukanfuga.net/>



Argumentaire de l'appel à communication des journées scientifiques de la FLSL

Dans un contexte africain en constante mutation – marqué par des transitions politiques, des crises sécuritaires, des mobilités internes croissantes, ainsi que des revendications identitaires et sociales – les langues africaines s'imposent comme des vecteurs centraux de médiation, d'innovation et d'adaptation. Elles ne sont pas seulement des instruments de communication, mais des marqueurs identitaires (Bamgbose, 1991; Touré, 2023), des outils de résistance, de développement (Touré et al., 2022), et des leviers de transformation sociale. Face à la pluralité des usages et des situations de communication, il devient impératif de repenser le rôle des langues dans les dynamiques sociales en Afrique, en particulier dans l'espace sahélien et dans l'espace AES (Alliance des États du Sahel). Les Journées scientifiques de la FLSL entendent interroger les multiples fonctions des langues africaines à l'aune des défis contemporains, dans une perspective à la fois critique et prospective.

Comment les langues africaines, dans toute leur diversité et leur historicité, participent-elles à la recomposition des sociétés africaines en proie à des transformations majeures ? Dans quelle mesure ces langues deviennent-elles des ressources de résilience face aux crises (Ballo, 2024; Minkailou et al., 2023), de revendication face aux marginalisations, et d'innovation dans les champs de la médiation, de la gouvernance, de l'éducation (Nounta, 2015; Nouta et Touré, 2024;) ou encore du genre ? À travers quelles politiques linguistiques, quelles pratiques sociales, et quelles représentations culturelles se redéfinit leur place dans les processus de construction sociale ? Autant de questions qui invitent à une analyse pluridisciplinaire, ancrée dans les réalités sociolinguistiques africaines.

Le cadre théorique de ces journées scientifiques s'inscrit dans une approche pluridisciplinaire, à la croisée de la sociolinguistique critique (Calvet, 1999), de la linguistique anthropologique (Gumperz, 1982), de la sociologie du langage (Skutnabb-Kangas, 2000), de l'enrichissement terminologique des langues africaines (Diki-Kidiri, 2008 ; Ligan 2022) des études postcoloniales et des théories du développement linguistique (Kirmayer, 2009). Il s'agit de considérer les langues africaines non pas comme de simples instruments de communication, mais comme des systèmes socio-symboliques imbriqués dans des logiques de pouvoir, (Lakoff, 1975 ; Cameron, 1992), de résistance, de négociation identitaire et d'innovation sociale (Blommaert, 2010).

Ces perspectives permettent d'interroger les langues non seulement comme outils de communication, mais comme ressources sociales façonnées par le pouvoir, les idéologies et les dynamiques identitaires (Agouzoum, 2025).

Ces Journées scientifiques visent à ouvrir un espace de réflexion interdisciplinaire sur les fonctions sociales et politiques des langues africaines face aux mutations contemporaines. Elles ambitionnent de contribuer à une revalorisation des langues africaines, non seulement comme patrimoine culturel, mais comme leviers d'innovation sociale, d'équité et de résilience communautaire (Lezou Koffi, 2024). À travers les contributions attendues, il s'agit également de formuler des recommandations concrètes en matière d'aménagement linguistique, de politiques publiques, et de recherche-action.

Axes de communication

AXE 1 : Politiques linguistiques et migrations internes au Mali et dans l'espace AES

Les mobilités internes au Mali – qu'elles soient volontaires (urbanisation, emploi, scolarisation) ou contraintes (déplacement forcé, insécurité) – recomposent les cartographies linguistiques locales. Dans un tel contexte, les langues majoritaires comme le bamanankan ou le songhay se

redéployent dans de nouveaux espaces, tandis que d'autres langues jouent un rôle de relais ou de médiation.

Cet axe interroge :

- Les langues de la mobilité : quelles langues sont utilisées dans les processus de migration intra- ou interrégionale ?
- Les dispositifs ou absences d'aménagement linguistique interrégional dans l'espace AES : peut-on envisager une politique linguistique concertée entre pays membres ?
- Le statut des langues dans les lieux d'accueil (écoles, services publics, espaces marchands) : entre intégration et invisibilisation des langues des déplacés.

AXE 2 : Langues minoritaires et résilience culturelle en contexte de crise

En période de conflit ou d'instabilité, les langues minoritaires jouent souvent un rôle central dans le maintien de la cohésion communautaire, la transmission des savoirs endogènes, et la reconstruction identitaire. La résilience passe ici par des formes de créativité discursive, de ritualisation linguistique ou de réinvestissement symbolique.

Cet axe propose de questionner :

- Les usages communautaires des langues minoritaires dans les zones de crise : contes, proverbes, chants, etc.
- Les pratiques de transmission des valeurs et des mémoires collectives en situation de rupture sociale.
- Les stratégies linguistiques d'adaptation et de préservation : traduction orale, codes partagés, lexiques de résistance.
- La dimension politique de la résilience linguistique : une affirmation identitaire face aux logiques d'homogénéisation culturelle.

AXE 3 : Langues africaines et justice sociale (accès aux services publics)

L'accès aux services publics demeure fortement conditionné par la langue utilisée. Dans des contextes multilingues, le recours exclusif aux langues officielles, souvent exogènes, crée des inégalités linguistiques majeures, notamment dans les domaines de la santé, de la justice, et de l'éducation.

Les communications attendues dans cet axe pourront traiter :

- Des obstacles linguistiques à l'accès équitable aux services de base.
- Des expériences d'interprétariat communautaire, de traduction institutionnelle, ou de matérialisation des langues nationales dans les services publics.
- Des enjeux de littératie plurilingue dans la prise de parole citoyenne.
- Des propositions d'ingénierie linguistique sociale : chartes linguistiques, labellisations inclusives, etc.

AXE 4 : Plurilinguisme, conflictualité et médiation

Le plurilinguisme, loin d'être une simple donnée descriptive, peut générer des tensions linguistiques, mais aussi des opportunités de médiation. Dans les espaces de négociation (famille, chefferies, instances coutumières, commissions de paix), les langues africaines sont utilisées comme outils d'apaisement ou d'assertion.

Les contributions de cet axe pourront explorer :

- Les rôles des langues locales dans les processus traditionnels de gestion des conflits.
- Les pratiques plurilingues dans les forums sociaux, les dialogues intercommunautaires ou interreligieux.
- Les enjeux liés à la neutralité linguistique dans les médiations : quelle langue pour quelle légitimité ?
- Les médiateurs linguistiques : griots, sages, traducteurs coutumiers, etc.

AXE 5 : Langues, genre et représentations sociales

Les langues participent à la (re)production des rapports sociaux de sexe à travers des pratiques discursives qui peuvent être discriminantes, stigmatisantes ou libératrices. Cet axe se propose d'aborder les interactions entre langage, genre et pouvoir.

Il s'agit d'interroger :

- Les formes de sexisme linguistique : stéréotypes dans les proverbes, insultes genrées, invisibilisation grammaticale.
- Les rapports d'autorité et de silence dans les interactions sociales et politiques.
- Les transformations linguistiques dans les mouvements féministes africains (néologismes, requalifications, contre-discours).
- Les enjeux du langage inclusif en langues africaines : entre tradition et modernité.

AXE 6 : Langues africaines et littérature

La littérature en langues africaines participe aux dynamiques de résilience, d'innovation et de justice sociale dans les sociétés africaines contemporaines en mutation. Cet axe explore en quoi l'écriture littéraire en langues africaines contribue à la sauvegarde et à la revitalisation du patrimoine linguistique et culturel africain. Il interroge:

- Comment les écrivains utilisent-ils les langues africaines pour résister à l'homogénéisation culturelle et linguistique mondiale ?
- Quelles formes nouvelles de création littéraire (orature numérique, poésie urbaine, slam, etc.) émergent à partir des langues africaines ?
- Comment les écrivains négocient-ils entre l'héritage oral et les exigences de l'écriture moderne pour inventer de nouvelles esthétiques littéraires ?
- Comment les choix linguistiques dans les œuvres littéraires traduisent-ils des positionnements politiques ou éthiques face aux inégalités sociales et aux questions de justice ?

AXE 7 : Langues africaines à l'ère de l'IA

L'intelligence artificielle (IA) ouvre des perspectives inédites pour la valorisation, la documentation et la diffusion des langues africaines. Toutefois, ces technologies restent largement dominées par les langues hégémoniques, reproduisant des inégalités linguistiques dans l'espace numérique. Ce sixième axe propose d'interroger:

- Les enjeux de l'inclusion linguistique africaine dans les systèmes d'IA, qu'il s'agisse de reconnaissance vocale, de traduction automatique, d'archivage sonore ou de modélisation sémantique.
- Les initiatives locales et panafricaines visant à entraîner des corpus en langues africaines, à intégrer ces langues dans les assistants virtuels, ou à concevoir des bases de données linguistiques ouvertes.

- La gouvernance linguistique des technologies de l'IA, les risques de standardisation ou de folklorisation numérique, et les stratégies d'appropriation communautaire des outils d'IA dans une perspective de souveraineté technolinguistique.

AXE 8 : Axe libre

Références Bibliographique

Agouzoum, Alou Ag (2025). Vers une didactique intégrée du bilinguisme au Mali:

Quand le tamasheq facilite l'apprentissage du français. Edis.

Ballo, Issiaka (2024). La résilience en bamanankan : des termes et des proverbes en fiches terminologiques. In Akofenahors-série09, pp. 29-44.

Bamgbose, Ayo (1991). Language and the nation: the language question in Sub Saharan Africa. Edinburgh University Press.

Blommaert, Jan (2005). Discourse : A Critical Introduction. Cambridge University Press.

Bourdieu, Pierre (1991). Ce que parler veut dire. L'économie des échanges linguistiques. Fayard.

Calvet, Louis-Jean (1999). Pour une écologie des langues du monde. Plon.

Cameron, Deborah (1992). Feminism and Linguistic Theory. Macmillan. **DIKI-KIDIRI**

Marcel et al., (2008). Le vocabulaire scientifique dans les langues africaines : pour une approche culturelle de la Terminologie. Karthala. **Dreyfus, Martine & Juillard, Caroline**

(2004). Le français en Afrique: enjeux et usages. Karthala.

Fishman, Joshua A. (1972). Language and Nationalism: Two Integrative Essays.

Rowley: Newbury House.

Fraser, Nancy (2000). Redistribution or Recognition? A Philosophical Exchange. Verso.

Gumperz, John J. (1982). Discourse Strategies. Cambridge University Press.

Heugh, Kathleen (2011). Theory and Practice in Language Policy: South Africa and the Continent. In: Simpson, A. (Ed.), Language and National Identity in Africa.

Oxford University Press.

Hymes, Dell (1974). Foundations in Sociolinguistics: An Ethnographic Approach.

University of Pennsylvania Press.

Irvine, Judith T. & Gal, Susan (2000). Language Ideology and Linguistic Differentiation. In: Kroskrity, P. (Ed.), Regimes of Language. School of American Research Press.

Kirmayer, Laurence J. et al. (2009). Community Resilience :Models, Metaphors and Measures. Journal of Aboriginal Health, 5(1), 62–117.

Lakoff, Robin (1975). Language and Woman's Place. Harper & Row.

Lezou Koffi, Aimée-Danielle (2024). Expressions linguistiques et discursives de la résilience en contexte africain, Projet : « L'Afrique à hauteur du monde :

savoirs endogènes, innovations technologiques et résilience », Troisième Lauréat du Prix Macky SALL de la Recherche en Afrique, in Akofenahors-série09, pp.1-6.

Ligan Dossou Charles et al. (Editeurs scientifiques) (2022). « Terminologies en langues africaines : pratiques actuelles et perspectives pour la promotion des patrimoines, la science, l'enseignement et les productions spécialisées ». Les éditions du LABODYLCAL.

Lüpke, Friederike & Storch, Anne (2013). *Repertoires and Choices in African Languages*. De Gruyter Mouton.

Minkailou, Mohamed et al. (2023). Décentralisation et bilinguisme scolaire : facteurs de développement et de résilience face aux conflits et à l'insécurité dans le septentrion malien. In *Conflits et terrorisme au Mali et au Sahel: Regards croisés*, 83-105. L'Harmattan Mali.

Mufwene, Salikoko S. (2001). *The Ecology of Language Evolution*. Cambridge University Press.

Ngalasso, François (2000). *Sociolinguistique et dynamique des langues africaines*. L'Harmattan.

Nounta, Zakaria & Touré, Kadidiatou (2024). Les projets de renforcement de l'enseignement bilingue au Mali : forces et faiblesses. *ACAREF, EFUA* (Les Editions Francophones Universitaires d'Afrique), 124-133.

Nounta Zakaria (2015). *Eveil aux langues et conscience métalinguistique dans les activités de classe des écoles bilingues songhay-français du Mali*. Thèse de doctorat en sciences du langage. Université Paris Ouest Nanterre La Défense, Paris.

Ouane, Adama & Glanz, Christine (2010). Pourquoi et comment l'Afrique devrait investir dans les langues africaines et l'alphabétisation. UNESCO/UII.

Paré, Pierre & Piron, Jean (2008). *Langue africaines et développement durable*. Éditions de l'Harmattan.

Skutnabb-Kangas, Tove (2000). *Linguistic Genocide in Education—or World wide Diversity and Human Rights?* Lawrence Erlbaum.

Spender, Dale (1980). *Man Made Language*. Routledge.

Tersis, Nicole & Dumestre, Gérard (2005). *Langues africaines : héritage et développement*. L'Harmattan.

Touré, Kadidiatou et al. (2022). Décentralisation et développement endogène : quelle place pour les langues nationales. *Revue Scientifique du Laboratoire Société Ville Territoire (Labo VST)/Le Journal des Sciences Sociales*, 36-44.

Touré, Kadidiatou (2023). *Quelle langue officielle pour le mali à l'ère du mali kura: entre patriotisme et réalisme scientifique*. Editions Universitaires Européennes (EUE).

Van Parijs, Philippe (2011). *Linguistic Justice for Europe and for the World*.

Oxford University Press.

Vigouroux, Cécile B. & Mufwene, Salikoko S. (Eds.) (2008). *Globalization and Language Vitality: Perspectives from Africa*. Continuum.

COMITE D'ORGANISATION des journées scientifiques de FLSL

Présidente du comité d'organisation : Dr Kadidiatou TOURE

- **Trésorier:** Dr Araba Moussa SAMAKE

Membres

- Dr André KONE
- Dr Zakaria NOUNTA
- Dr Issiaka BALLO
- Dr Aldiouma KODIO
- Dr Abdoulaye SAMAKÉ
- Dr Araba Moussa Samaké
- Dr Ibrahim MAIGA
- Dr Moulaye KONÉ
- Dr Ousmane SANGHO
- Dr Abdoul Karim CAMARA
- Dr Amadou S GUINDO
- Dr. Abdoul karim HAMADOU
- Dr Binta KOÏTA
- Dr Mamadou SIDIBE
- Dr Drissa BALLO
- Dr Mahamadou SIMPARA
- Dr Abdoulaye Mohamed HAIDARA
- Dr Souleymane DEMBELE
- Dr Moussa SOUGOULE
- Dr Pierre DEMBÉLÉ
- Mme Mariam DIASSO/NIGNAN

COMITE SCIENTIFIQUE Président du comité scientifique : Pr MOHAMED MINKAILOU

Membres

- Pr Fatoumata Keita
- Pr Belco Ouologuem
- Pr Idrissa S TRAORÉ
- Pr Mamadou DIA
- Pr Ismaila Zangou BARAZI
- Pr Aboubacar Sidiki COULIBALY
- Dr André KONÉ
- Dr Kadidiatou TOURÉ
- Dr Zakaria NOUNTA
- Dr Issiaka BALLO
- Dr Aboubacar Abdoulwahidou MAIGA
- Dr Ousmane SANGHO
- Dr Moulaye KONÉ
- Dr Aldiouma KODIO
- Dr Modibo DIARRA
- Dr Ibrahima ABDOULAYE
- Dr. Abdoul karim HAMADOU
- Dr Afou DEMBÉLÉ
- Dr Amidou MAIGA
- Dr Mamoutou COULIBALY
- Dr Aboubakr Sidik CISSÉ

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales

URL : <https://revue-kurukanfuga.net/>

<https://doi.org/10.62197/udls>

Sommaire

Présentation des actes des journées scientifiques

01 Alpha, DIARRA	01
ENSEIGNER LA LITTÉRATURE ORALE EN BAMANANKAN AU LYCEE : PROBLEMATIQUE DE L'ENSEIGNEMENT DU CONTE	
02 Dr Ali TIMBINE & Yacouba LOUGUE & Dr DJIBRIL DIT BIBI TOUNKARA	10
LE PEUPLE AFRICAIN : D'HIER A AUJOURD'HUI	
03 Saïdou LENGLENGUE & Youssef DIAKITÉ	20
EMPRUNTS LEXICAUX AU FRANÇAIS DANS LE MOORE : UNE MENACE OU UN ENRICHISSEMENT ?	
04 Mahamadou Karamoko Kahiraba KOITA & Diby KEITA & Souleymane DEMBELE	28
NATIONAL LANGUAGE POLICIES AND ACCESS TO HEALTH AND ADMINISTRATIVE SERVICES IN BAMAKO	
05 Soungalo KONE & Souleymane COULIBALY	37
FROM SILENCE TO VOICE: A READING OF THE COLOR PURPLE BY ALICE WALKER	
06 Adama Bah	46
LANGUAGE AS RESISTANCE: RECLAIMING CULTURAL IDENTITY IN THE FACE OF POSTCOLONIAL DISPLACEMENT IN SECOND-CLASS CITIZEN AND AMERICANAH	
07 BALBONE Benjamin & SAWADOGO Awa 2e Jumelle & SOME/GUIEBRE Esther	53
LA CHANSON « BURKINA FASO » DE FLOBY COMME RESSOURCE POUR L'ENSEIGNEMENT D'ELEMENTS CULTURELS LINGUISTIQUES BURKINABE AUX COURS D'ANGLAIS LANGUE ETRANGERE : PERCEPTIONS ET DEFIS	
08 Enock DAKOOU	65
DIDACTIQUE DES LANGUES ENDOGENES AU MALI	
09 Enock DAKOOU	77
ETAT DE LA POLITIQUE ET PLANIFICATION LINGUISTIQUE DU MALI	

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales

URL : <https://revue-kurukanfuga.net/>

Sommaire

Présentation des actes des journées scientifiques

- | | |
|--|------------|
| 10 Natié COULIBALY & Satigui SIDIBÉ & Yacouba LOUGUÉ | 86 |
| L'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE (IA) COMME LEVIER PEDAGOGIQUE AU MALI : QUELS AVANTAGES POUR LES ENSEIGNANTS ? | |
| 11 Adama TAGADIOU & Dr Ibrahima ABDOULAYE | 95 |
| MORPHOLOGICAL AND SEMANTIC ANALYSIS OF DOGON TOPONYMS OF THE VILLAGES OF IRELI AND AMANI, SANGHA CERCLE, BANDIAGARA REGION | |
| 12 Dr. Abdoul Karim CAMARA & Saloum DJIKEYE | 106 |
| LITTERATURE ET PREVENTION DE LA RADICALISATION : QUELLES PISTES EDUCATIVES ? | |
| 13 Abdoulaye Daouda GUINDO | 115 |
| EXPLORING THE SYMBOLISM OF THE HEIGHT OF THE TOGUNA IN THE DOGON SOCIETY | |
| 14 Abdramane Dicko | 125 |
| CONSTRUIRE UNE POLITIQUE LINGUISTIQUE POUR LE MALI PLURILINGUE : ENJEUX, DEFIS ET STRATEGIES DANS UN PAYS A 13 LANGUES OFFICIELLES | |
| 15 Pr. Aboubacar Sidiki COULIBALY & Dr. Sory DOUMBIA & Toumani Ba FOFANA | 134 |
| AFRICAN RESISTANCE TO THE TRANSATLANTIC SLAVE TRADE: RECOVERING OVERLOOKED AGENCY | |
| 16 Aboubacar Abdoulwahidou MAIGA & Amadou Oumar BA | 145 |
| REGARDS CROISES D'AL TAHTAWI SUR LA FRANCE ET DE NERVAL SUR L'EGYPTE DANS L'OR DE PARIS ET VOYAGE EN ORIENT | |
| 17 TRAORE, Maméry | 153 |
| RAPPORT COMPLEXE ENTRE L'ANCIENNE LANGUE COLONIALE ET LES NOUVELLES LANGUES OFFICIELLES DU MALI : LES ENJEUX ET DEFIS | |
| 18 Drissa BALLO & Moussa BENGALI & Abdoulaye DIAKITÉ | 163 |
| HYBRIDITE LINGUISTIQUE COMME VECTEUR DE RENOUVELLEMENT ESTHETIQUE ET DE CONSTRUCTION IDENTITAIRE DANS LA SAISON DES PREDATEURS DE JONAS A. TOURE | |

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales

URL : <https://revue-kurukanfuga.net/>

Sommaire

Présentation des actes des journées scientifiques

- | | | |
|-----------|--|------------|
| 19 | Modibo Ibrahima KANFO | 170 |
| | LA POETIQUE DE L'EAU DANS LE ROMAN DORMESONNIEN | |
| 20 | Issiaka DIARRA | 179 |
| | RESISTANCE POSTCOLONIALE A L'HOMOGENEISATION LINGUISTIQUE : L'UTILISATION DES LANGUES AFRICAINES DANS LA LITTERATURE CONTEMPORAINE COMME VECTEUR D'AFFIRMATION IDENTITAIRE | |
| 21 | Dr Kadidiatou TOURE | 190 |
| | QUAND LES MOTS FONT GENRE AU MALI | |
| 22 | Zakaria NOUNTA | 196 |
| | LES REFORMULATIONS A VISEE DIDACTIQUE POUR UN EVEIL DE LA CONSCIENCE METALINGUISTIQUE DES ELEVES DU CURRICULUM BILINGUE DU MALI | |
| 23 | Ousmane AMBANA | 210 |
| | ENTRE L'IVRESSE DE L'AMOUR ET L'APOLOGIE DU SEXE, MARCELLIN ISSIAKA TRAORE AU CENTRE DE L'HEMICYCLE DE LA TRANSGRESSION ET DE L'INTIMISME | |

ENSEIGNER LA LITTÉRATURE ORALE EN BAMANANKAN AU LYCÉE : PROBLÉMATIQUE DE L'ENSEIGNEMENT DU CONTE

Alpha, DIARRA

Académie Malienne des Langues (AMALAN)

Doctorant, Ecole Doctorale-Droit-Economie-Sciences – Sociales-Lettres et Arts,

Formation Doctorale : Langues et Civilisations

001

Résumé

Le domaine de la didactique des genres oraux n'exclut pas les langues endogènes. En effet, l'Afrique a longtemps été une terre où les connaissances se transmettent de bouche à oreille. Ces données capitales, bien qu'elles soient orales, se transposent progressivement dans les écoles classiques, c'est-à-dire de l'oralité à l'écriture. Pour concrétiser cette vision de valoriser les connaissances locales et orales, l'enseignement du Bamanankan au Lycée a vu le jour au début de l'année scolaire 2011-2012. D'où le présent sujet : « enseigner la littérature orale en bamanankan au lycée : problématique de l'enseignement du conte ». L'objectif de notre recherche est de mettre l'accent sur l'état actuel de l'enseignement des genres oraux à partir du conte en Bamanankan au Lycée. Ainsi, elle propose des contributions pour une meilleure qualité de cette pratique pédagogique en Bamanankan. Au terme de notre analyse, nous avons constaté que les genres oraux notamment le conte sont enseignés au Lycée à partir des pratiques pédagogiques qui nécessitent une innovation importante notamment l'utilisation d'outils didactiques modernes.

Mots-clés : Approche par les Compétences (APC), Conte, Didactique, Tradition Orale

Abstract

The field of oral genre didactics does not exclude indigenous languages. Indeed, Africa has long been land where knowledge is transmitted orally. This oral tradition, so crucial for resilience within the African communities is gradually being incorporated into formal schooling, that is, from orality to writing. To realize this vision of valuing local and oral knowledge, the teaching of Bamanankan in high school was introduced at the beginning of the 2011-2012 academic year. Hence this topic: "Teaching oral literature in Bamanankan in high school: the challenges of teaching storytelling." The objective of our research is to focus on the current state of teaching oral genres, using storytelling as a starting point in Bamanankan at the high school level. This as prompted suggestions and contributions for improving the quality of this teaching practice in Bamanankan. Our analysis, based on classroom observation and interviews, revealed that oral genres, particularly storytelling, are taught at the high school level using pedagogical practices that require innovation, notably the use of modern teaching tools.

Keywords : Competency- Based Approach (CBA) Didactics, Oral Tradition, Storytelling,

Introduction

Le quatrième point des principaux objectifs de la réforme de l'enseignement au Mali, en octobre 1962, stipule : « *Un enseignement dont le contenu sera basé non seulement sur nos valeurs spécifiquement africaines et maliennes, mais aussi sur les valeurs universelles* » afin de faire de l'école un instrument de développement socio-économique. Suivant le même ordre d'idées la Loi 99 – 046 du 28 décembre 1999, portant loi d'orientation sur l'éducation délibérée et adoptée par l'Assemblée Nationale du Mali en sa séance du 16 décembre 1999 précise au niveau à l'Article 11 : « *Le système éducatif malien a pour finalité de former un citoyen patriote et bâtisseur d'une société démocratique, un acteur du développement profondément ancré dans sa culture et ouvert à la civilisation universelle, maîtrisant les savoir-vivre populaires et apte à intégrer les connaissances et compétences liées aux progrès scientifiques, techniques et à la technologie moderne.* » Aussi, cette culture malienne intègre l'enseignement et apprentissage de la tradition orale qui est composée du conte, du mythe, du proverbe, de la devinette, de la légende, et de l'épopée...

Tout comme les autres disciplines, le Bamanankan mérite d'être dispensé selon l'Approche Par les Compétences (APC) ou les méthodes actives. Avec l'approche par les compétences, l'organisation de la classe est très importante. L'apprentissage se fait généralement en groupes (de 2 à 6 apprenants par groupe). En effet, ces genres oraux sont enseignés le plus souvent à partir de supports écrits. Or, l'écrit ne reflète pas forcément l'oral ; entre les deux il y a des écarts. Ainsi, la problématique de cette étude s'articule autour de la question suivante : Comment transposer les connaissances orales endogènes au profit des apprenants du Lycée ? Notre hypothèse est qu'il faut d'abord oraliser ces données riches en valeurs puis passer à leur transcription dans le but d'obtenir des citoyens fiables et modernes. Alors, notre travail s'articule principalement autour d'un cadre théorique et méthodologique, des résultats obtenus ainsi que des discussions.

1. Cadre théorique

La tradition orale, bien vaste question sur laquelle se sont penchés de nombreux chercheurs, en particulier ces trente dernières années, où la diffusion de la tradition orale africaine en Occident a connu un véritable essor. On pourrait très bien reprendre cette définition de la tradition orale retenue par Calame Griaule (1974, 4) : « *C'est l'ensemble de tous les types de témoignages transmis verbalement par un peuple sur son passé* ». Cela veut dire que la tradition orale met l'accent sur des faits passés légués verbalement dans une société. Selon Eno Belinga (1978) : « *La tradition orale est l'ensemble de textes transmis oralement de génération en génération* ». Il précise que les différentes générations se forment l'une à côté de l'autre. Nous disons, donc, que la tradition orale parlée par essence est l'ensemble de tout ce qui a été dit, généralement de façon esthétique, conservé et transmis verbalement par un peuple et qui touche la société entière dans tous ses aspects. Ce qui signifie en principe qu'elle s'occupe de ce qui est dit avec beauté et art dans la tradition orale, sans oublier le contenu qui y est enfermé. La tradition en Afrique noire est liée à la parole agréable, généralement rythmée et toujours fluide grâce à l'épuration des sons rocailleux et à la recherche constante des affinités sonores du langage. Elle privilégie le bien-dire, le bonheur de l'expression. Il faut dire que la tradition orale africaine a cette particularité de mémoriser ou de sauvegarder les textes oraux (contes, légendes, proverbes, mythes, noms de guerre, chansons...) La tradition orale, bien plus que la littérature écrite, est le reflet de la société qui la produit. Malgré les bouleversements ethniques et historiques, la société maintient sa cohérence, suit ses coutumes, respecte ses interdits et vit son histoire. D'une part, l'oralité domine la vie quotidienne de la plupart des populations des pays d'Afrique et d'Europe. Cette oralité véhicule les éléments de la spécificité identitaire. D'autre part,

l'écrit n'a pas toujours été le principal moyen de conserver et de transmettre les récits et le savoir d'une civilisation. De nombreux contes et légendes, mais aussi des principes religieux ou même des lois ont traversé les siècles à travers la parole. C'est ce qu'on appelle la tradition orale. Ainsi, le programme du Bamanankan au Lycée est composé de trois unités d'apprentissage appelées « *Kalanbolow* » et chacune est répartie selon les thèmes à enseigner. Par rapport aux genres de la littérature orale, on les retrouve comme suit :

- 10^{ème} Année Commune Générale : Dans le programme de la 10^{ème} Année en Bamanankan les contes sont mentionnés dans la première unité d'apprentissage « *Kalanbolo 1* » au niveau de l'étude de la communication sur les difficultés de la vie : les poèmes, les contes, les épopées et les proverbes « *Kunnafonifalen hukumu kunnafonifalen temesira dijelatige geleyaw kan : Poyiw, nsiirinw, maanaw ani ntalenw* ».

- 11^{ème} Année : Tout comme la 10^{ème} Année, on rencontre les contes en 11^{ème} Année dans la première unité d'apprentissage « *Kalanbolo 1* » au niveau de l'étude des types de phrase à travers les contes et les récits épiques « *Cogoyajiramasalabolow : nsiirinw ani maanaw* »

- 12^{ème} Année : En 12^{ème} Année, on retrouve les contes dans la troisième et dernière unité d'apprentissage « *Kalanbolo 3 nan* » lors de l'étude du texte narratif « *Lakalilimasalabolo : Jamana, danbeko, kanko ani seko dow* ».

Pour montrer à tel point encore qu'il faut valoriser les langues endogènes, DIA (2017) a écrit : « *L'utilisation des langues nationales dans le système éducatif apparaît aujourd'hui comme une condition sine qua non pour la quête de la qualité de l'éducation.* » D'où l'intérêt de ce présent article portant sur la didactique des genres oraux en langues nationales.

2. Méthode

a. Les outils utilisés

Nous avons utilisé principalement l'ordinateur ; le téléphone portable et la grille d'observation des cours. L'ordinateur a servi d'enregistrer les cours, le téléphone a permis d'enregistrer des séquences pédagogiques et de prendre également des images. Toutes les données enregistrées ont été stockées sur la mémoire de l'ordinateur afin de procéder à leur traitement pour aboutir à un résultat et à une analyse synthétique.

b. Présentation de la zone d'étude

Créé en octobre 2017, le Lycée Gnankoumadouwa KOUYATE (LGK) est situé à Sébenikoro, en commune IV du district de Bamako. Il a un effectif de 400 élèves environ et de plus de 20 enseignants.

Tableau N°1 : Effectif des élèves du LGK /2020

Classe	10 ^{ème} CG	11 ^{ème} S	11 ^{ème} L	11 ^{ème} SES	TSS	TSE	TLL	TSexp	TSCo
Nombre de salle	2	1	1	2	2	1	1	1	1
Garçons	64	15	19	55	48	9	22	12	23
Filles	51	7	27	32	29	6	29	10	24
Total	115	22	46	87	77	15	51	22	47
TOTAUX : 482 Elèves									

Source : Etabli à partir des données recueillies lors de nos enquêtes.

c. Echantillonnage

Pour traiter notre sujet, nous avons opté pour la méthode qualitative, ainsi donc, nous observâmes en février 2020 le premier cours en langue bamanan en 11^e Lettres et le deuxième en 10^e CG. Les deux observations de classe se sont déroulées dans un intervalle de 48h.

3. Résultats

Nommes arrivés à des résultats conformément au traitement des données de notre grille d'observation comportant six (6) critères d'appréciation qui tournent autour de l'application de l'APC au Lycée en langue Bamanan. Cela s'est effectué à l'aide des tableaux qualitatifs selon la consigne suivante à savoir : 0= Médiocre ; 1= Assez bien ; 2= Bien ; 3= Très bien ; 4= Excellent.

a. Résultat des cours observés

Chaque critère est apprécié pour les deux cours observés.

Tableau N° 2 : Le référentiel de Bamanankan

Critère d'appréciation N°1 : L'APC en Langues et Communication se réalise en termes de compétences à maîtriser au secondaire : **parler, lire et écrire**. L'enseignant a conçu son unité didactique en définissant la (les) compétences travaillées.

Cours N°	Notations des critères d'appréciation				
	0	1	2	3	4
	Médiocre	Assez bien	Bien	Très bien	Excellent
1	<input checked="" type="checkbox"/>				
2		<input checked="" type="checkbox"/>			

Source : Etabli à partir des données recueillies lors de nos enquêtes.

En voyant ce tableau, le premier a débuté son cours sans pourtant préciser la ou les compétence(s) à développer chez ses apprenants. Contrairement au suivant qui a annoncé son objectif principal, comme la lecture et la compréhension d'un texte. Et pourtant la transcription des genres oraux aurait dû être une meilleure compétence à développer chez les apprenants. Pour ce faire, le texte devient oral en première position et enfin les élèves se servent de l'alphabet de la langue Bamanan pour transcrire l'élément oral : conte ; épopée ; proverbe ; légende ; devinette.

Tableau N°3 : Les techniques de classe

Critère d'appréciation N°2 : L'enseignant a mis en pratique une technique de classe communicative appropriée (remue-ménages, acrostiche, exercices de classement, exercices d'appariement, exercices

de remise en ordre...) en fonction de l'étape/activité/leçon dans le déroulement de son unité didactique.

Cours N°	Notations des critères d'appréciation				
	0	1	2	3	4
	Médiocre	Assez bien	Bien	Très bien	Excellent
1	<input checked="" type="checkbox"/>				
2				<input checked="" type="checkbox"/>	

Source : Etabli à partir des données recueillies lors de nos enquêtes.

Ici, le deuxième cours fut noté très bien vu que les élèves et l'enseignant évoluaient ensemble au cours de leur pratique pédagogique à travers une communication fondée sur les activités et leurs synthèses. Quant au premier, un cours dispensé de façon subite, après la lecture du texte, c'était une série de questions-réponses sans pourtant donner aux élèves un temps raisonnable de réflexion sur les consignes.

Tableau N°4 : Classe curative

Critère d'appréciation N°3 : L'enseignant a bien respecté le principe du bien-être de l'élève. Il a appelé les élèves par leurs noms, s'est comporté en bon facilitateur et a aidé ses élèves à se sentir à l'aise tout au long de la leçon tout en évitant les violences sous toutes ses formes.

Cours N°	Notations des critères d'appréciation				
	0	1	2	3	4
	Médiocre	Assez bien	Bien	Très bien	Excellent
1		<input checked="" type="checkbox"/>			
2				<input checked="" type="checkbox"/>	

Source : Etabli à partir des données recueillies lors de nos enquêtes.

Le premier cours a assez bien à ce niveau parce que le cours s'est déroulé avec le grand respect mutuel, seulement l'enseignant fut trop rapide au cours de son enseignement. Le deuxième enseignant a bien respecté le principe du bien-être de l'élève surtout qu'il, s'est comporté en bon facilitateur tout au long de la leçon.

Tableau N°5 : Pédagogie sensible au genre (Applicable aux classes mixtes)

Critère d'appréciation N°4 : L'enseignant a bien respecté l'aspect du genre dans sa classe en faisant comprendre à ses élèves l'égalité de droit entre les filles et les garçons de sa classe.

Cours N°	Notations des critères d'appréciation				
	0	1	2	3	4
	Médiocre	Assez bien	Bien	Très bien	Excellent
1			<input checked="" type="checkbox"/>		
2			<input checked="" type="checkbox"/>		

Source : Etabli à partir des données recueillies lors de nos enquêtes.

Les deux enseignants ont tenté de bien respecter l'aspect du genre dans leur classe en faisant comprendre à leurs élèves l'égalité de droit entre les filles, car ils les interrogeaient tous seulement que les deux genres n'ont pas le même nombre en classe.

Tableau N°6 : Travail en pair/ groupe

Critère d'appréciation N°5 : L'enseignant a encouragé ses élèves à travailler en pair ou en groupe. Il a fait des mouvements pour encourager ceux qui travaillent bien et a aidé les groupes des élèves faibles à trouver des réponses.

Cours N°	Notations des critères d'appréciation				
	0	1	2	3	4
	Médiocre	Assez bien	Bien	Très bien	Excellent
1	<input checked="" type="checkbox"/>				
2			<input checked="" type="checkbox"/>		

Source : Etabli à partir des données recueillies lors de nos enquêtes.

Au cours du premier cours observé, le professeur a posé des questions auxquelles les élèves répondaient individuellement et simultanément à l'oral. Sur les cinq (5) questions qu'il a posées, chaque élève interrogé a donné une réponse différente en fonction de sa compréhension. Après, le professeur, lui-même, a écrit les réponses des questions au tableau. La synthèse générale appelée « **Bakuruba** » en bamanankan a été faite à partir des réponses aux questions. Le deuxième cours a été enseigné à travers les activités de groupe. Ainsi, le Professeur a réalisé des activités pédagogiques dont voici le schéma : formation de groupes, don de consignes, veille sur les groupes, mise en commun des réponses des groupes, synthèse générale, évaluation et remédiation.

Image du 2^{ème} Cours : Réponses des groupes, 10^{ème} A CG1, LGK

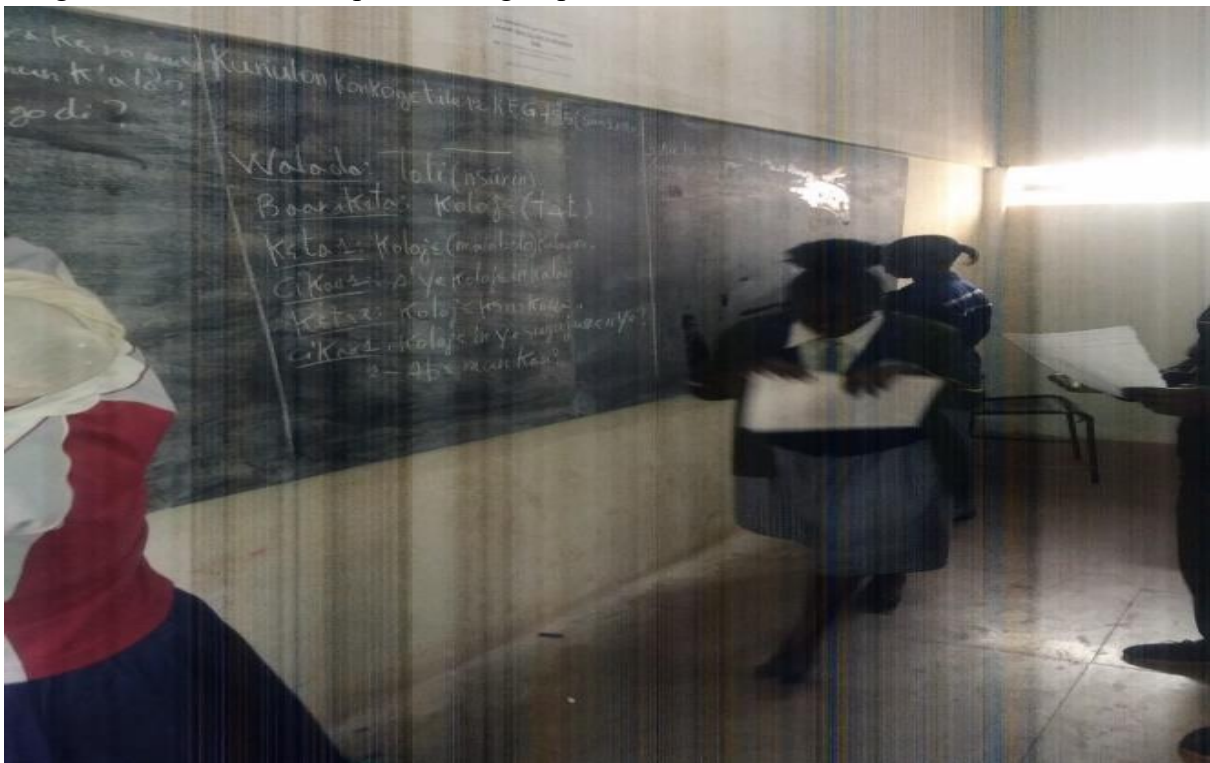


Tableau N° 7: L'évaluation

Critère d’appréciation N°6 : L’enseignant a évalué une compétence acquise par ses apprenants après chaque activité ou pendant l’unité didactique.

Cours N°	Notations des critères d’appréciation				
	0	1	2	3	4
	Médiocre	Assez bien	Bien	Très bien	Excellent
1	<input checked="" type="checkbox"/>				
2		<input checked="" type="checkbox"/>			

Source : Etabli à partir des données recueillies lors de nos enquêtes.

Le premier cours enseigné sur deux activités dont la lecture comme première et compréhension du texte concernant l’autre. Il n’a pas été question d’évaluation après lesdites activités. Quant au deuxième cours, l’enseignant fit une évaluation orale au terme de sa seconde évaluation, et les apprenants ont su répondre correctement aux questions posées.

b. Analyse des résultats

Le premier cours observé fut réalisé en lecture et interaction spontanée, or le professeur aurait dû mieux préparer son cours en élaborant une fiche de séquence digne de ce nom qui prendront en compte des activités et leurs consignes. Après cela, la synthèse générale est portée au tableau suivie de l’évaluation sommative et de l’enrichissement afin de remédier, encore une fois, aux insuffisantes recensées au cours de la leçon du jour. Le deuxième cours a été enseigné en appliquant l’APC à partir de ce schéma suivant : activité de pré-évaluation, formation de groupes, consigne donnée veille sur les groupes, mise en commun des réponses des groupes, synthèse générale, évaluation et remédiation.

4. Discussion

Les deux cours ont été enseignés à l’aide des textes écrits alors que le genre oral mériterait d’abord d’être enseigné de façon orale afin de préserver son authenticité, l’originalité et procéder ensuite à sa transcription : de l’oral à l’écrit. L’enseignement et l’apprentissage des genres oraux conformément aux programmes dans les langues nationales au lycée sembleraient poser énormément de problèmes chez beaucoup d’apprenants et professeurs. DIA (2017) laissa entendre en ces termes :

[...] *le constat que nous faisons est la place accordée à l’enseignement des langues nationales qui sont reléguées au second plan. Le système ne les utilise pas comme des mediums d’enseignement ; elles juste des objets. D’ailleurs, dans la pratique, elles sont enseignées pendant deux années universitaires à raison de deux heures par semaine.* Dans ce même ordre d’idées, la Loi 99 – 046 du 28 décembre 1999, portant loi d’orientation sur l’éducation délibérée et adoptée par l’Assemblée Nationale du Mali en sa séance du 16 décembre 1999 définit l’enseignant au niveau de l’Article 3 : « *Enseignant : une personne qui a la charge, dans un établissement scolaire ou universitaire, de faire acquérir à des élèves ou à des étudiants des savoirs, savoir-faire et savoir- être* ». Selon le site : « Conte-moi / Enseigner le français avec TV5MONDE », le genre oral doit être enseigné à l’aide des audios, des vidéos avec des fiches pédagogiques servant leur enseignement et apprentissage. Il faudrait donc mener un cadre élargi sur les langues nationales tout en associant toutes les institutions en charge de promouvoir les langues nationales, les professeurs de LN, les partenaires de l’école, afin de proposer des pistes de solution pour un meilleur enseignement/apprentissage des genres oraux de façon générale dans nos écoles. Ainsi, l’étude a permis d’analyser les contours de l’enseignement du

conte en tant que genre oral, en langue Bamanankan au Lycée malien. De ce fait, Diarra (2020) fit des suggestions majeures comme une réactualisation des programmes des différentes classes en Bamanankan au Lycée afin de clarifier l'enseignement des thèmes ou des valeurs morales universelles comme la bonté, la loyauté, l'esprit de sacrifice, la dignité, la solidarité à travers les genres oraux ; approvisionner les établissements d'enseignement secondaire général en matériels didactiques exclusivement pour l'enseignement/apprentissage des genres oraux comme le dictaphone, le microphone, le baffle, l'ordinateur etc. Ces réalisations donneront un éclat à la pratique pédagogique des langues nationales notamment le Bamanankan. En plus, Bettens et Pencors (1976) notent que le meilleur enseignement et apprentissage des genres oraux passe par des activités pédagogiques permettant aux apprenants d'explorer une situation littéraire. Pour cela, le professeur de langue nationale doit tenir compte des démarches pédagogiques ; de la mise en situation ; de la description de l'activité ainsi que des objectifs de la situation. Donc, une sélection de contes élaborée à partir d'un choix judicieux présente des atouts non négligeables, compte tenu de son intérêt à la fois didactique, ludique et éthique. Quintin (2008) propose de nombreuses pistes d'activités que l'on peut mener en classe et expose les objets d'étude du conte, chose qui peut être généralisée avec les autres genres oraux.

Conclusion

Au terme de cette recherche, il s'avère que pour un meilleur enseignement/apprentissage des genres oraux, il mériterait plusieurs mises en place en ce sens. Il faudrait penser à des innovations pour que la tradition orale soit dotée des meilleurs mécanismes pour un nouveau stade d'enseignement de la culture endogène. Par ailleurs, le Bamanankan comme les autres langues nationales méritent d'être parmi les matières au baccalauréat surtout avec la nouvelle constitution en vigueur, adoptée le dimanche 18 juin 2023 suite à un référendum constitutionnel et promulguée suivant le Décret N°2023-0401/PT-RM du 22 juillet 2023 qui stipule en son Article 31 : « *Les langues nationales sont les langues officielles du Mali. Une loi organique détermine les conditions et les modalités de leur emploi. Le français est la langue de travail. L'Etat peut adopter toute autre langue comme langue de travail* ». A cela s'ajoute le recrutement qualitatif et quantitatif de formateurs en Langues Nationales-officielles brillamment formés à la nouvelle filière de formation « *Alphabétisation et Education Non Formelle* » de l'Ecole Normale Supérieure présentée le 18 avril 2025 aux Ministres de l'Education Nationale et son homologue de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique.

Références bibliographiques

- BELINGA, Eno (1978). *La littérature orale africaine*, Classiques Africains
- DIA, Mamadou. *Enseignement des langues nationales dans les classes du lycée au Mali : états des lieux, difficultés et perspectives*, N°001, Bamako, Revue malienne de Langues et de Littératures, décembre 2017, P. 10
- DIARRA, Alpha (2020). *L'enseignement /apprentissage du conte en Bamanankan au Lycée : difficultés et suggestions*, Mémoire de Master, ENSup de Bamako-Mali
- DIAWARA, Ibrahima. *Enseignement-apprentissage du français dans les écoles bilingues maliennes : étude des pratiques et attitudes linguistiques des enseignants dans la transition L1-L2 en cours de vocabulaire*, Akofena, Spécial n°4, ENSUP de Bamako, Mali, DER Lettres et Arts, Novembre 2020, PP. 167-178

GRIAULE, Calame (1974, 4). *La tradition orale*, Geneviève

Guindo, Amadou Salifou. *Multilinguisme et enseignement / apprentissage des langues en Pays dogon (Mali)*, Montpellier III, Université Paul Valéry, 2021, P. 375

Loi d'Orientation sur l'Education de 1999 au Mali

Programmes de Bamanankan de L'enseignement secondaire général, APC, 2011-2012.

Réforme de l'Enseignement d'octobre 1962 au Mali

Rousselle, James. (1976). *Enseigner le conte, Initiation au conte, congrès de l'A.Q.P. F (Association Québécoise des Professeurs de Français)*

TV5MONDE. « Conte-moi / Enseigner le français avec TV5MONDE », [www. Conte-moi.com](http://www.Conte-moi.com)